

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
缔约国会议

CCW/MSP/2003/SR.2
18 May 2004

CHINESE
Original: FRENCH

2003 年会议

2003 年 11 月 27 日和 28 日，日内瓦

第 2 次会议简要记录

2003 年 11 月 27 日星期四下午 3 时 50 分

在日内瓦万国宫举行

主 席：索德先生(印度)

目 录

提交全权证书

审议政府专家小组的工作报告和一般性交换意见(续)

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

下午 3 时 50 分会议开始

提交全权证书

1. 主席说，全权证书委员会主席告诉他，到目前为止，只有 39 个与会缔约国提交了临时全权证书或符合规定格式的正式全权证书。因此，从法律角度说，缔约国有可能在最后一次会议上无法通过提交给它们的战争遗留爆炸物议定书草案和报告草案。所以，他吁请尚未提交全权证书的所有代表团赶快将它们的全权证书送交会议秘书长，即使是临时全权证书也可以。

审议政府专家小组的工作报告和一般性交换意见(议程项目 11)(续)

2. 乌默尔先生(巴基斯坦)说，巴基斯坦无保留地支持南非代表在前一次会议上代表不结盟国家和其他国家集团所作的声明。

3. 政府专家小组为完成两项任务而作了很大努力，就战争遗留爆炸物和非杀伤人员地雷提出了建议，供缔约国审议。关于小组于 2003 年 11 月 24 日最后商定的战争遗留爆炸物议定书，他仍然要遗憾地指出，对于那些成为战争遗留爆炸物的弹药的使用国，议定书并未规定它们有责任要清除这类现存遗留物。草案第 7 条提到，各缔约方(随便哪个缔约方)或非议定书缔约国或国际组织应在清除这类遗留物方面酌情提供援助，但未提到任何造成这类遗留物的缔约方应在这方面提供援助。然而，为了不妨碍达成共识，巴基斯坦接受了所提议的议定书草案，但强烈促请加入议定书的国家在执行议定书的过程中自行弥补这个重要漏洞。

4. 关于非杀伤人员地雷，巴基斯坦认为，经修正后的第二号议定书足以解决某些代表团在政府专家小组会议期间提出的关注，该文书若能切实执行，将真正有助于实现防止地雷、诱杀装置和其他装置对平民群体造成伤害这一共同的目标。同时，也不应忽视必须在人道主义关切与各国的军事需要之间求得平衡。总之，巴基斯坦愿意考虑 2004 年可能提出的关于非杀伤人员地雷的所有提案。

5. 巴基斯坦坚决致力于实现经修正后的第二号议定书的宗旨和目标，争取在资源许可的情况下参加世界某些地区的排雷工作和危险性教育活动。巴基斯坦呼吁各国普遍加入经修正后的第二号议定书，并加强它们之间的合作，而不论它们是否已加入该议定书。另外，还请各国际组织在执行该议定书方面彼此配合。

6. 穆拉比特女士(摩洛哥)指出, 摩洛哥在 2003 年已经表示过, 《公约》缔约国应制定一项具有约束力的文书来解决战争遗留爆炸物于冲突结束后造成的问题。她促请缔约国通过政府专家小组所建议的议定书草案, 希望议定书有助于结束作为这类装置的主要受害者的平民群体的苦难, 拯救成千上万的人命。她尤其感到欣慰的是, 草案中就合作和向受影响国家提供援助作了规定, 以协助这些国家清除这类危险的遗留物。

7. 摩洛哥已于 2002 年启动了关于激光致盲武器的第四号议定书和关于地雷、诱杀装置和其他装置的经修正后的第二号议定书的批准程序。它充分信守这两项文书的规定。尤其是, 它认为经修正后的第二号议定书极大地促进了旨在减轻各类地雷所造成的非人道痛苦的国际努力, 并认为该议定书是一个能够在军事考虑与人道主义关切之间求得平衡的有效机制。摩洛哥深信应继续努力, 以确保各国普遍加入经修正后的第二号议定书并促进各国之间的合作, 其中包括尚未加入《公约》及其议定书的国家, 主要是那些赞同这几项文书所载的原则但由于经济或其他原因而尚未签署文书的国家。摩洛哥重申它决心为实现《公约》的原则与目标而努力。

8. 芒廷先生(机构间常设委员会)指出, 机构间常设委员会把联合国所有主要的人道主义组织汇合到一起, 并经常性地邀请红十字和红新月运动、国际移徙组织和代表着数百个非政府组织的三个联合会参加。

9. 委员会认识到国际社会在过去十年为应付杀伤人员地雷所造成的威胁作了很大努力, 并欢迎战争遗留爆炸物议定书草案的制定。《公约》缔约国正打算在本年的会议上通过这项草案。从人道主义工作者的角度看, 确有必要限制战争遗留爆炸物对有关地区造成的不良影响, 武装冲突各当事方也确实应当为它们使用的武器所造成的长期影响负起责任, 致力于清除这些遗留物。

10. 还要指出的是, 根据其成员的实地工作经验, 委员会确信, 在成为战争遗留爆炸物并从而对平民构成危险的所有类型弹药中, 集束弹药最为致命。估计有 5%至 30%的集束弹药在发射或投射后没有爆炸, 它们钻入了地下或留在地面上。

11. 地下的这类未爆炸弹药可能在冲突结束很久以后还会妨碍土地的安全耕种和基础设施的建设, 例如老挝、柬埔寨和越南的情况。这些弹药若位于地下很深处, 则用目前的技术难以探测出来, 但在湿季又往往会升到地表, 即使该地区

已经被清除过并且被宣布为不具有危险，也会造成农民死亡。留在地面上的集束弹药往往十分敏感，有可能稍触即爆。许多儿童被这类看似无害玩具的弹药的形状和颜色吸引，因而失去了性命：第一次海湾战争结束一年后，科威特医生发现，60%的未爆炸弹药受害者为15岁以下的儿童，而这些弹药大多为集束弹药。

12. 随着集束武器的大量使用和新型集束武器的研制，问题越来越严重：在2001年的阿富汗军事行动之后，联合国排雷行动方案的负责人在掌握了必要的军事情报的情况下，还是查出了230个遭到集束武器攻击的地区，须由工作队在重新接受探测这类弹药的培训后对这些地区进行调查和清除。

13. 委员会赞赏《公约》缔约国为解决战争遗留爆炸物问题所作的努力，但委员会引以为忧的是，集束弹药问题没有受到充分的关注。实际上，这种弹药的使用者可能无法防止它们在冲突期间和在冲突结束后对平民造成令人不能接受的影响。因此，委员会成员重申他们早先的呼吁：在能够据以解决所造成的人道主义问题的有效法律文书付诸实施之前，请各国冻结集束弹药的使用。他们希望政府专家小组在2004年更具有针对性地处理这个问题。

14. 劳里先生(联合国排雷行动处)欣慰地指出，在战争遗留爆炸物问题上，政府专家小组已经完成了关于冲突结束后一般性补救措施的议定书草案的谈判。他尤其欢迎最后草案第3条以及关于提供资料的第4条。排雷行动处期望《公约》缔约国在本届会议上通过该议定书草案。

15. 然而，他认为与战争遗留爆炸物有关的其他问题还值得进一步探讨，例如现有国际人道主义法各项原则的执行问题以及可采取哪些预防措施来改进一些具体类型的武器的设计这个问题。他感到满意地注意到，各方在本届会议上一致认为需要就有关战争遗留爆炸物的一些问题开展进一步的工作。

16. 他赞同前一位发言者的意见，尤其是他所作的在对集束弹药的使用加以管制之前暂停使用集束弹药这一呼吁。

17. 关于非杀伤人员地雷，他期望会议通过政府专家小组建议会议授予该小组的职权。实际上，排雷行动处曾再三指出，这种地雷造成了严重的人道主义问题，使得排雷工作不必要地耗费许多时间和金钱，而且加大了排雷工作的危险。因此，排雷行动处完全支持开始谈判一项文书，其中规定一切非杀伤人员地雷(尤其是布设在竖有标志的区域之外的这种地雷，均应当具有自毁装置，或者至少具

有自失效或自失能装置，使这种地雷只具有有限的使用寿命。这种地雷应当能够用通用的设备探测出来，不应当装有任何在人员出现、接近和接触时会引爆地雷的防排装置或敏感引信。他希望缔约国在 2004 年能够就赋予政府专家小组谈判职权达成协议。

18. 罗维罗萨女士(墨西哥)满意地注意到《公约》经修正后的第 1 条将于 2004 年 5 月 18 日生效，并指出，同第四号议定书、经修正后的第二号议定书和经修正后的第 1 条的情况一样，之所以要谈判战争遗留爆炸物议定书草案，也是为了要弥补法律上的一个空白以及解决一个严重的人道主义问题。虽然她理解政府专家小组在谈判这项草案时为了达成一致意见而遇到的困难，但她还是要表示，在后来成为战争遗留爆炸物的弹药的使用者的责任方面以及这项文书的适用期限方面，取得的成果是不大的。原先的人道主义目标是否真正实现了？拟订的规则是否真有可能防止和解决武装冲突受害者所面对的艰难处境？新的议定书固然十分重要，但在应付战争遗留爆炸物所带来的人道主义挑战方面，仍有许多工作要做。她希望新议定书会很快得到批准和执行，并指出，要取得真正的进展，就必须实际上对所有缔约国的武装部队都适用所通过的规则。

19. 关于作为政府专家小组职权范围一部分的具体预防措施问题，如果这些措施的目的仅仅在于改进某类弹药的可靠性，则仅仅依靠这些措施是不能解决这类弹药所造成的人道主义问题的；此外，还应探讨能否制定一些措施来要求以负责任的方式使用那些不一定会按设计发生爆炸的弹药。墨西哥随时愿意就这个问题继续开展工作，也愿意讨论新的武器和战争方法是否符合国际人道主义法的规定这一问题。

20. 应当通过下列措施来补充《公约》及其议定书的作用：建立有效的、无歧视性的国际核查机制；加强各缔约国之间的信任；促进对这些文书以及未来通过的任何议定书的条款的遵守。应继续在 2002 年缔约国会议制定的框架内审议这个问题。在此方面，她对瑞典代表团提出的文件(CCW/GGE/111/WP.7)表示了支持。

21. 关于制定一项新的非杀伤人员地雷议定书的问题，墨西哥认为，因使用这类地雷尤其是反车辆地雷而造成的痛苦和破坏，远远不是预想会得到的或实际上得到的军事利益所能抵偿的。按目前的设计，反车辆地雷的效应与杀伤人员地雷差不多，因为它们十分敏感而且布设在道路上或居民中心附近地区，触爆这些

地雷的往往是平民或人道主义救援队。墨西哥认为应致力于全面禁止一切类型的地雷。它确信，最终目标应是彻底消除此种装置的人道主义影响，而并非只是对反车辆地雷作技术上的改进。

22. 温斯利先生(南非)欢迎《公约》缔约国取得了历史性的突破，以如此快捷的速度拟订出战争遗留爆炸物议定书。新议定书可以满足特定的需要，使国际社会能够在一个原先没有任何国际人道主义法的文书全面涵盖的领域内开展协调一致的努力，也确保了能够继续在《公约》的框架内应付具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的武器目前所造成的威胁或带来的新威胁。

23. 一些代表团对会议说明了它们对新议定书某些条款的解释。南非本身认为，新议定书所载的各项义务十分明确：其中规定了各缔约方和武装冲突当事方对于在其控制的区域内的战争遗留爆炸物负有责任，但也认识到，若得不到技术、资金、物资和人力等方面的适当援助，缔约方和当事方就无法履行有关的义务，因而有能力这样做的缔约方应向它们提供这样的援助。

24. 《公约》缔约国不应认为，通过新的议定书就等于实现了 2003 年任务授权中载明的“减小战争遗留爆炸物危险”这一主要目标。只有在显然减少了这类遗留物的受害者人数并且从总体上说减小了它们对人类的影响之后，才谈得上朝这个目标有所迈进。

25. 关于战争遗留爆炸物问题和非杀伤人员地雷问题上的进一步工作，从本届会议期间和此前的政府专家小组会议期间发表的意见看，要开展这一工作并不轻松。但是，南非代表团仍将以建设性的态度对待进一步的磋商。它认为，工作计划仍应保持灵活，不要让缔约国浪费时间。既然提交给会议的两个工作组职权范围建议中未把开始谈判包括在内，2004 年需召开的会议届数也许不必像 2003 年这样多。

26. 最后，关于遵守《公约》及其议定书条款的问题，他仍然认为应努力为所有这些文书制定一种既不具侵扰性也不会有争论性的核查机制。

27. 迪奥普先生(塞内加尔)指出，本次会议是一次大好机会，可以评估自 2001 年第二次审查会议以来所取得的进展，也可以探讨继续致力于解决地雷尤其是反车辆地雷所造成的问题和危险的最佳战略。各缔约国已认识到地雷的使用和战争遗留爆炸物的存在对人类健康以及各国的环境 and 经济造成了巨大影响。这类

地雷和遗留物不但每年在全世界造成了众多的平民和军人死伤，而且整片整片的地区由于它们的存在而一直无法利用。在此情况下，必须在这一方面建立一个新的法律框架，从而加强《公约》的规定。

28. 与 1996 年修正第二号议定书及后来将非国际性武装冲突也纳入其适用范围的情况一样，新的战争遗留爆炸物议定书若像预期的那样在本届会议上获得通过，将证明《公约》的活力，表明缔约国仍然在努力适应在战争方法方面正出现的情况和进展。政府专家小组在 2003 年取得的工作成果令人鼓舞，他认为战争遗留爆炸物议定书草案就是这一工作的结晶，而且要归功于有关各方为了要制定一个更加正式从而也更具有约束力的框架来对付这类遗留物的祸害所作的努力。

29. 劳埃德先生(地雷行动)注意到，2003 年政府专家小组的会议及缔约国其他会议的透明度比以往高，他认为这是一个值得欢迎的发展。包括地雷行动在内的各非政府组织从一开始就努力要使关于战争遗留爆炸物和非杀伤人员地雷的讨论能够注意到受影响社区的观点以及这些非政府组织工作人员和伙伴每天在实地必须面对的现实。

30. 非政府组织理解在人道主义考虑与军事考虑之间求得平衡是很复杂的，但感到困惑不解的是，有些缔约国仍然没有认识到它们应当致力于解决的某些问题的性质和严重性。具体而言，非杀伤人员地雷多年来造成的人道主义危机以及这种装置对人道主义工作人员和排雷人员构成的危险，仍然没有被所有有关各方充分认识到。目前，已经有许多证据显示出，需要缔结一项具有法律约束力的非杀伤人员地雷议定书了。

31. 关于战争遗留爆炸物问题，他指出，也有许多证据表明，成为遗留爆炸物的集束弹药造成了极为严重的问题。民间社会对此极为关注：最近几个星期以来，全世界有 10 万多人向地雷行动及其他非政府组织表示他们支持暂停使用和转让这类武器。本会议厅以外的世界将根据《公约》缔约国是否愿意认真对待集束弹药问题这一点来评断缔约国 2003 年的工作是否确有成果。地雷行动极力促请各缔约国表现出这样的意愿。

32. 缔约国准备通过的战争遗留爆炸物议定书草案并不完全符合非政府组织的期望。非政府组织认识到在达成一致意见上遇到的困难，它们赞赏负责这个问题的协调员和其他许多代表为取得更好的成果而作出的不懈努力。议定书所载列

的各项实际措施都是应当采取的措施，但不得以采取了这些措施为借口而不肯作出进一步的努力。在看得出新议定书能够在多大程度上促使各方拨出更多的资源来对付这种影响到全世界 90 多个国家和地区的战争遗留爆炸物以及协助日益增加的受害者之前，地雷行动暂且保留它对新议定书成效的评价。

33. 地雷行动促请所有缔约国批准新议定书，并毫不迟延地付诸执行。地雷行动本身则将尽一切努力鼓励那些尚未加入《公约》的国家加入《公约》及该议定书，尤其是那些受到战争遗留爆炸物问题影响的国家。2004 年初，本组织将在挪威的支助下出版一份向平民群体示警和开展危险性教育的指南，然后将在若干缔约国的支助下，与伙伴组织合作，对全球战争遗留爆炸物调查进行每年一次的修订。实际上，有关这个问题的的工作才刚刚开始：除非各方同心协力取得更大得多的进展，否则没有理由相信本届会议的成果对那些受战争遗留爆炸物影响的人的生活条件和生计会产生什么实际影响。

34. 韦尔默朗先生(国际残疾人协会)表示，设立国际残协的宗旨就是为了帮助残疾人，尤其是因战争遗留爆炸物而致残的人，后来才渐渐参与预防意外事故和人道主义排雷的工作。他对战争遗留爆炸物议定书草案的拟订表示欣慰。他特别注意到，草案涵盖了所有这种遗留物，其中也提到了国家责任和信息的提供。他希望毫不迟延地着手安排信息的提供，以便利开展排雷活动。

35. 然而，议定书无法使现有遗留爆炸物新造成的受害者的人数急剧减少，无法防止新的这类遗留物的出现，而在出现新的这类遗留物的情况下，也无法保证受影响人口群体的安全会在合理的一段时间内被考虑到。

36. 因此，国际残协吁请准备加入议定书的国家比议定书中的规定更进一步，尤其要尽力防止新的战争遗留物的出现，并在解释关于竖立标志、清除或销毁这类遗留物的条款时，以保护平民群体为重。国际残协希望各国让国际社会知道它们采取了哪些单方面行动来扩大议定书的范围和实行其他国家所实行的最佳做法。

37. 鉴于防止平民群体发生新的事故仍然是一个绝对优先的目标，各国应采取一切必要的步骤，确保尽快竖立标志以及排除和销毁战争遗留爆炸物；只要集束武器的使用所造成的人道主义问题得不到解决，就应暂停使用这种武器；并且拨出必要的资源，帮助一切战争遗留爆炸物的受害者恢复正常的生活。

38. 汉农先生(地雷行动(加拿大))代表新成立的集束弹药联盟的来自 43 个国家的 92 个成员组织发言。他欣慰地欢迎具有法律约束力的新的战争遗留爆炸物议定书，该议定书是一项关于冲突后一般性补救措施的文书，涵盖了有可能成为遗留爆炸物的所有类型的弹药，并可导致将更多的资源用在清除、开展危险性教育和援助受害者上。他促请《公约》所有缔约国尽快批准该议定书并充分遵守其中的规定，包括技术附件的规定。

39. 然而，新议定书并不完全符合非政府组织的期望：除了没有对成为战争遗留爆炸物的弹药的使用者的责任作出规定外，该文书也不适用于现存遗留物，而且，尽管这个问题很紧迫，议定书中并没有为执行各项规定订明期限。条款用语往往很模糊，还设置了条件，所以许多地方要取决于缔约国是如何解释和履行这些条款所产生的义务的。新的文书规定了起码的标准，其程度还不及许多国家已经实行的标准。因此，各缔约国必须严格遵守现行的标准。

40. 他还遗憾地指出，新议定书没有对预防措施作出规定，而且只涵盖了战争遗留爆炸物所造成的一部分问题，忽略了集束子弹药问题。然而，子弹药对平民构成的危险特别高，是最需要受到更强有力的国家管制和国际管制的武器。目前，全世界有 33 个生产商，有 58 个国家拥有集束子弹药；《公约》的 39 个缔约国和 2 个签署国拥有此种武器的储存或使用过此种武器。

41. 集束弹药联盟的所有成员组织，无论它们是否从事清除受战争遗留爆炸物影响的地区、援助受害者或危险性教育等方面的工作，都认为迫切需要就子弹药问题开展实质性工作，并满意地注意到，有一些缔约国，包括奥地利、加拿大、爱尔兰、新西兰、挪威、瑞典、瑞士和欧洲联盟成员国，也持同样的看法。联盟欣慰地注意到，各代表团已同意由政府专家小组根据将授予该小组的职权范围继续就这个问题开展工作，而且它们将努力在这个问题上作出进展和采取必要的步骤。联盟还感到满意地欢迎继续就非杀伤人员地雷开展工作，这类地雷也包含集束弹药。

下午 4 时 55 分散会

-- -- -- -- --